

La Taveyanne

Suisse romande

Voi-ci la Mi - É - té, ber-gers de nos mon -
ta - gnes, Com - pa-gnons et com - pa-gnes, Que ce jour
soit fê - té! Voi - ci la Mi-E - té.

- 1 Voici la Mi-Été, bergers de nos montagnes,
compagnons et compagnes,
que ce jour soit fêté!
Voici la Mi-Été.
- 2 Nous autres montagnards avons aussi nos fêtes,
le ciel bleu sur nos têtes,
fiers de nos fiers remparts,
nous autres montagnards.
- 3 Les filles, les garçons à tourner se hasardent,
en tournant se regardent;
on connaît ces façons
des filles, des garçons.
- 4 Ainsi nous de Gryon, dansons en Taveyanne,
comme ceux de Lausanne
dansent sur Montbenon;
ainsi nous de Gryon.

La Taveyanne¹

Suisse romande

Französische Schweiz

1

Voici la Mi-Été,
bergers de nos montagnes,
Compagnons et compagnes,
Que ce jour soit fêté!
Voici la Mi-Été.

Der Mittsommer ist da,
Hirten unserer Berge,
Gefährten und Gefährtinnen,
dieser Tag soll gefeiert werden!

2

Nous autres montagnards
avons aussi nos fêtes,
Le ciel bleu
sur nos têtes,
Fiers
de nos fiers remparts,
Nous autres montagnards.

Wir Bergbewohner
haben auch unsere Feste,
(mit dem) blauen Himmel
über unseren Köpfen,
(sind wir) stolz
auf unsere kühnen Felswälle,

3

Les filles, les garçons
à tourner se hasardent,
En tournant
se regardent;
On connaît ces façons (*pl.*)
Des filles, des garçons.

Die Mädchen [und] die Jungen
wagen ein Tänzchen,
und während sie sich drehen,
liebäugeln sie miteinander;
man kennt diese Art (ja)

4

Ainsi nous de Gryon²,
dansons en Taveyanne,
Comme ceux de Lausanne³
Dansent sur Montbenon⁴;
Ainsi nous de Gryon.

So wir aus Gryon
tanzen auf der Taveyanne,
wie die aus Lausanne
tanzen auf dem Montbenon;

¹ *Taveyanne* Lied und Tanz von der gleichnamigen Hochebene nordöstlich von Gryon

² *Gryon* Ortschaft in der Welschschweiz (Kanton Waadt) im Diablerets-Massiv der Berner Alpen

³ *Lausanne* Hauptstadt des Schweizer Kantons Waadt, 2 km vom Genfer See

⁴ *Montbenon* Berggrücken bei Lausanne